EURÓPAI PARLAMENT

2004 *2009*

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

23.11.2006 PE 380.845v01-00

MÓDOSÍTÁSOK 5-80

Véleménytervezet **(PE 634584v01-00)**
Rainer Wieland
A szellemi tulajdonjogok érvényesítését biztosító büntetőjogi intézkedésekről szóló tanácsi és európai parlamenti irányelvre irányuló javaslat
COM(2006)0168 – C6-0233/2005 – 2005/0127(COD))

Irányelvre irányuló javaslat (COM(2006)0168 – C6-0233/2005 – 2005/0127(COD) – módosító jogi aktus)

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 5

Az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság felhívja a Jogi Bizottságot, hogy feladatkörrel rendelkező bizottságként javasolja a bizottsági javaslat elutasítását.

Or. en

Indokolás

Mint ahogy Y.E.M.A. Timmerman-Buck úr, a Szenátus elnöke és F.W. Weisglas, a Képviselőház elnöke által 2006. június 3-án küldött levél is kifejti, „a holland törvényhozás mindkét háza arra a következtetésre jutott, hogy a javasolt cselekvés céljai tekintetében a Közösség nem kapott hatáskört. Ettől függetlenül mindkét ház – ennek rögzítése céljából – megvizsgálta jelen javaslatot a szubszidiaritás és az arányosság elve szempontjából, és arra a következtetésre jutott, hogy a javaslat nincs összhangban velük”.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 6

Az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság felhívja a Jogi Bizottságot, hogy feladatkörrel rendelkező bizottságként javasolja a bizottsági javaslat elutasítását.

Or. en

Indokolás

Alappal kérdőjelezhető meg ez esetben az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 95. cikkének jogalapként történő alkalmazhatósága. Emellett megkérdőjelezhető, hogy a cél, a hamisítás és a kalózkodás elleni belső piaci küzdelemre irányuló büntetőjogi rendelkezések harmonizálása e javaslat által megfelelően elérhető-e. A szellemi tulajdonjogok érvényesítéséről szóló2004/48/EK irányelv már biztosít eljárásokat, jogorvoslatokat, valamint polgári jogi és közigazgatási eszközöket a szellemi tulajdonjogok védelmére. Ezen irányelvet ugyanakkor eddig nem minden tagállam ültette át. A mai napig csak 12 tagállam ültette át e jogi aktust. A büntetőjogi szankciók harmonizálásának a végső lépésnek kell lennie, amelyet megelőz a polgári jogi és közigazgatási eszközök harmonizálása. Ezért alapvető fontosságú még azelőtt átültetni a 2004/48/EK irányelvet, hogy bármely új intézkedés történne.

Jogalkotási állásfoglalás-tervezet

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 7
1a. hivatkozás (új)

1a. Egyetért a Holland Kormánnyal, amely 2006 júliusában megállapította, hogy kalózkodás elleni jogi eszközök már léteznek, és szükségtelenként elutasította a jelenlegi irányelve, egyben arra az álláspontra is helyezkedve, hogy a Bizottságnak nincs hatásköre arra, hogy olyan javaslatot tegyen, amely a szellemi tulajdonjogok megsértését bűncselekménnyé nyilvánítja.

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 8
1b. hivatkozás (új)

1b. Egyetért a Holland Parlamenttel, amelynek álláspontja szerint nincs egyértelműen szükség egy ilyen típusú irányelvre, és hogy a Bizottság rosszul értelmezi az Európai Közösségek Bíróságának a 176/03. számú ügyben hozott ítéletét, jogalkotási

beavatkozásának körét egy olyan területre terjesztve ki, amelyre nézve nincs hatásköre.

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 9
1a. hivatkozás (új)

1a. Felhívja a figyelmet a Holland Kormány 2006. júliusi állásfoglalására, amely szerint a kalózkodás elleni jogi eszközök már léteznek, és szükségtelenként elutasította a jelenlegi irányelve, egyben arra az álláspontra is helyezkedve, hogy a Bizottságnak nincs hatásköre arra, hogy olyan javaslatot tegyen, amely a szellemi tulajdonjogok megsértését bűncselekménnyé nyilvánítja.

Or. en

Indokolás

Az Európai Bíróságnak a C-176/03. számú ügyben hozott ítéletét követően a Bizottság a Szerződés 95. cikke alapján javasolja irányelv elfogadását a szellemi tulajdonjogokkal kapcsolatos büntetőjogi intézkedésekről. A Jogi Bizottság hatáskörét tiszteletben tartva indokolt megjegyezni, hogy az ítéletnek a Bizottság általi, a COM(2005)583 közleményben megállapított tág értelmezésével kapcsolatban komoly fenntartások merülnek fel, és így – ennek eredményeként – azok a javaslat jogalapjával kapcsolatban is fennállnak.

Irányelvre irányuló javaslat

A Bizottság által javasolt szöveg	A Parlament módosításai

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 10
Cím

Az Európai Parlament és a Tanács Irányelve a szellemi tulajdonjogok érvényesítését biztosító büntetőjogi intézkedésekről	Az Európai Parlament és a Tanács Irányelve a szellemi tulajdonjogok érvényesítését biztosító büntetőjogi intézkedésekről ***a hamisítás és a kalózkodás elleni küzdelem tekintetében***

Or. en

Indokolás

Az irányelv címének összhangban kell állnia annak hatályával, amelyet a szerzői jogi kalózkodásra és a védjegyhamisításra kell korlátozni a TRIPS megállapodással összhangban, és az Európai Közösségek Bírósága által a 176/03. számú ügyben meghatározott korlátoknak megfelelően.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 11
(5) preambulumbekezdés

(5) A szellemi tulajdonjogok érvényesítéséről szóló, 2004. április 29-i 2004/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv polgári és közigazgatási jogi intézkedéseket, eljárásokat és jogorvoslatokat ír elő. ***Ezt az irányelvet kellően visszatartó erejű és a Közösség egész területén alkalmazandó büntetőjogi rendelkezésekkel kell kiegészíteni. A belső piacon belüli hamisítás és kalózkodás elleni hatékony küzdelem érdekében egyes büntetőjogi rendelkezések közelítésére van szükség. A közösségi jogalkotó határkörrel rendelkezik a szellemi tulajdon védelme terén általa elrendelt szabályok teljes hatékonyságának biztosításához szükséges büntetőjogi intézkedések meghozatalára.***	(5) A szellemi tulajdonjogok érvényesítéséről szóló, 2004. április 29-i 2004/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv polgári és közigazgatási jogi intézkedéseket, eljárásokat és jogorvoslatokat ír elő. ***Ezen intézkedések teljes végrehajtása előfeltétele bármely további intézkedés vagy jogorvoslat bevezetésének.***

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 12
(5) preambulumbekezdés

(5) A szellemi tulajdonjogok érvényesítéséről szóló, 2004. április 29-i 2004/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv polgári és közigazgatási jogi intézkedéseket, eljárásokat és jogorvoslatokat ír elő. ***Ezt az irányelvet kellően visszatartó erejű és a Közösség egész területén alkalmazandó büntetőjogi***	(5) A szellemi tulajdonjogok érvényesítéséről szóló, 2004. április 29-i 2004/48/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv polgári és közigazgatási jogi intézkedéseket, eljárásokat és jogorvoslatokat ír elő. ***A 2004/48/EK irányelv teljes végrehajtása előfeltétele bármely további intézkedés vagy jogorvoslat***

külső fordítás

rendelkezésekkel kell kiegészíteni. A belső piacon belüli hamisítás és kalózkodás elleni hatékony küzdelem érdekében egyes büntetőjogi rendelkezések közelítésére van szükség. A közösségi jogalkotó határkörrel rendelkezik a szellemi tulajdon védelme terén általa elrendelt szabályok teljes hatékonyságának biztosításához szükséges büntetőjogi intézkedések meghozatalára.	***bevezetésének.***

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 13
(7) preambulumbekezdés

(7) Közelíteni kell a büntetések szintjét a bűncselekményeket elkövető vagy azokért felelős természetes és jogi személyekkel szemben. E közelítésnek ki kell terjednie a szabadságvesztéssel járó büntetésekre, a pénzbírságokra és az elkobzásra.	***törölve***

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 14
(8) premabulumbekezdés

(8) Olyan rendelkezéseket kell előírni, amelyek célja a bűnügyi nyomozások megkönnyítése. A tagállamoknak előírják, hogy a szellemi tulajdonjogok érintett jogosultjai, vagy megbízottjaik, illetve a szakértők támogathatják a közös nyomozócsoportok által végzett nyomozásokat.	***törölve***

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 15
(8) preambulumbekezdés

(8) Olyan rendelkezéseket kell előírni, amelyek célja a bűnügyi nyomozások megkönnyítése. A tagállamoknak előírják, hogy a szellemi tulajdonjogok érintett jogosultjai, vagy megbízottjaik, illetve a szakértők támogathatják a közös nyomozócsoportok által végzett nyomozásokat.	***törölve***

Or. en

Indokolás

Általános jogpolitikai indokok alapján el kell utasítani a büntetőeljárásnak a magánbefektetők érdekében történő privatizálását. A jog uralma által kötött demokratikus társadalmakban az állam jogi monopóliummal rendelkezik az erőszak alkalmazása felett. A magánfeleknek nincs felhatalmazásuk arra, hogy a polgártársaik által elkövetett jogsértések miatti büntetőeljárási intézkedésekbe vonják be magukat.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 16
(8) preambulumbekezdés

(8) Olyan rendelkezéseket kell előírni, amelyek célja a bűnügyi nyomozások megkönnyítése. A tagállamoknak előírják, hogy a szellemi tulajdonjogok érintett jogosultjai, vagy megbízottjaik, illetve a szakértők támogathatják a közös nyomozócsoportok által végzett nyomozásokat.	***törölve***

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 17
(9) preambulumbekezdés

(9) A szellemi tulajdont sértő bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozások és büntetőeljárások megkönnyítése érdekében ez utóbbiakat nem lehet a bűncselekmény sértettjének	***törölve***

feljelentésétől függővé tenni.

Or. en

Indokolás

A büntetőeljárásban eljáró hatóságok nem jogosíthatóak fel a saját kezdeményezésre, a jogosult előzetes bejelentése nélküli eljárás, mivel a licenciamegállapodások nem nyilvánosak, és a jogosultnak alapvető joga, hogy úgy rendelkezzen jogáról, ahogy kíván.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 18
(9) preambulumbekezdés

(9) A szellemi tulajdont sértő bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozások és büntetőeljárások megkönnyítése érdekében ez utóbbiakat nem lehet a bűncselekmény sértettjének feljelentésétől függővé tenni.	***törölve***

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 19
(9a) preambulumbekezdés (új)

	(9a) Az Európai Unió Alapjogi Chartájában meghatározott jogokat teljes mértékben tiszteletben kell tartani a bűncselekmények meghatározása, a nyomozások és a bírósági eljárások során;

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 20
(10a) preambulumbekezdés (új)

***(10a*) Elismerést nyer, hogy az egyének közötti nem kereskedelmi célú fájlcsere nem tartozik ezen irányelv hatálya alá.**

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Rainer Wieland

Módosítás: 21
1. cikk

Ezen irányelv megállapítja a szellemi tulajdonjogok érvényesítésének biztosításához szükséges büntetőjogi intézkedéseket.	Ezen irányelv megállapítja a szellemi tulajdonjogok érvényesítésének biztosításához szükséges büntetőjogi intézkedéseket.
Ezek az intézkedések a közösségi és/vagy a tagállamok nemzeti jogszabályai által biztosított szellemi tulajdonjogokra ***alkalmazandók.***	***Ezen irányelv alá tartoznak legalább a következő*** szellemi tulajdonjogok :
	a) szerzői jog ;
	b) szerzői joggal szomszédos jogok,
	c) adatbázisok előállítóiank sui generis jogai;
	d) mikroelektronikai vélvezető termékek topográfiájának oltalma;
	e) védjegyjog ;
	f) ipari minta oltalma ;
	g) szabadalmi jogok, ideértve a kiegészítő védelmi tanúsítványokból származó jogokat is;
	h) földrajzi árujelzők ;
	i) használati minta oltalma;
	j) fajtaazonosság oltalma;
	k) kereskedelmi nevek, emennyiben az érintett tagállam joga szerinti kizárólagos jogokról van szó.

Or. de

Indokolás

Jelen irányelv tárgyi alkalmazási köre precízebb megfogalmazásra szorul a jobb, átláthatóbb és érthetőbb jogalkotás követelményének való megfelelés érdekében.

Nem lehet a bizottság feladata, hogy „felfogások“ nyilvánosságra hozatalával ilyen jelentőségű irányelvek magyarázatát a normamalkotó figyelembe vétele nélkül határozza meg.

A 2004/48/EK irányelv 2. cikkéből átemelt lista pótlólagosan is megkönnyíti a felelős bizottság számára, hogy különszavazások révén konkrét jogi területeket kiemeljen az alkalmazási körből, amennyiben ez szükségesnek mutatkozik.

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 22
1. cikk

Ezen irányelv megállapítja a ***szellemi tulajdonjogok*** érvényesítésének biztosításához szükséges büntetőjogi intézkedéseket.	Ezen irányelv megállapítja a ***szerzői jogok és a védjegyjogok*** érvényesítésének biztosításához szükséges büntetőjogi intézkedéseket, ***abban a körben, amennyiben e jogok rendszere harmonizált a közösségi jogalkotásban.***
Ezek az intézkedések a közösségi és/vagy a tagállamok nemzeti jogszabályai által biztosított szellemi tulajdonjogokra alkalmazandók.	

Or. en

Indokolás

Az Európai Bíróság C-176/03 sz. ítélete legalábbis nem hagy helyet a közösségi jogot meghaladó lépéseknek. A Bizottság indokolása csak a szerzői jogi kalózkodásra és a védjegyhamisításra hivatkozik. A hatályt erre a két kérdéskörre kell szűkíteni. Ez áll összhangban a TRIPS megállapodással.

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 23
1. cikk

Ezen irányelv megállapítja a ***szellemi tulajdonjogok*** érvényesítésének biztosításához szükséges büntetőjogi	Ezen irányelv megállapítja a ***szerzői jogok és a védjegyjogok*** érvényesítésének biztosításához szükséges büntetőjogi

intézkedéseket.	intézkedéseket, ***abban a körben, amennyiben e jogok rendszere harmonizált a közösségi jogalkotásban.***
Ezek az intézkedések a közösségi és/vagy a tagállamok nemzeti jogszabályai által biztosított szellemi tulajdonjogokra alkalmazandók.	

Or. en

Indokolás

Az irányelv hatályát a szerzői jogi kalózkodásra és a védjegyhamisításra kell korlátozni a TRIPS megállapodással összhangban, és az Európai Közösségek Bírósága által a 176/03. számú ügyben meghatározott korlátoknak megfelelően.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 24
1. cikk

Ezen irányelv megállapítja a ***szellemi tulajdonjogok*** érvényesítésének biztosításához szükséges büntetőjogi intézkedéseket.	Ezen irányelv megállapítja a ***szerzői jogok és a védjegyjogok*** érvényesítésének biztosításához szükséges büntetőjogi intézkedéseket, ***abban a körben és ahogyan, amennyiben e jogok rendszere harmonizált a közösségi jogalkotásban.***
Ezek az intézkedések a közösségi és/vagy a tagállamok nemzeti jogszabályai által biztosított szellemi tulajdonjogokra alkalmazandók.	

Or. en

Indokolás

Az Európai Bíróság döntését tiszteletben kell tartani. Az Európai Bíróság C-176/03 sz. ítélete nem hagy helyet a közösségi jogot meghaladó lépéseknek. A Bizottság indokolása a szerzői jogi kalózkodást és a védjegyhamisítást jelöli meg az irányelv által kezelni kívánt két fő kérdésként. A hatályt erre a két kérdéskörre kell szűkíteni. Ez áll összhangban a TRIPS megállapodással.

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 25
1. cikk, (1) bekezdés

Ezen irányelv ***megállapítja*** a szellemi tulajdonjogok ***érvényesítésének biztosításához*** szükséges büntetőjogi intézkedéseket.	Ezen irányelv a szellemi tulajdonjogok ***kereskdelemi mértékű szándékos megsértése elleni küzdelemhez*** szükséges büntetőjogi intézkedéseket ***állapít meg***.

Or. en

Indokolás

E módosítás visszatér a TRIPS megállapodás szövegezéséhez (61. cikk), amelyen e javaslat alapul.

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 26
1. cikk, (2) bekezdés

Ezek az intézkedések a közösségi és/vagy a tagállamok nemzeti jogszabályai által biztosított szellemi ***tulajdonjogokra alkalmazandók.***	***Azon intézkedéseket harmonizálja EU szinten, amelyek a*** szellemi tulajdonjogok ***szándékos, bűnszervezet keretében történő vagy az egészség vagy a biztonság veszélyeztetésével járó megsértése elleni küzdelemhez szükségesek.***

Or. en

Indokolás

E módosítás visszatér a TRIPS megállapodás szövegezéséhez (61. cikk), amelyen e javaslat alapul. Különbséget kell tenni a rendes kereskedelmi tevékenység során történő szabadalmi jogsértések, mint a termékek jogszerű fejlesztése, valamint a csalárd és megfontolt szándékkal elkövetett hamisítás és kalózkodás között. A szabadalmi jogsértésekre polgári jogi jogorvoslatok állnak rendelkezésre, és a szabadalmi jogsértések gyanúsítottjait nem lehet a hamisítókkal és a kalózokkal azonos bűnözőként kezelni. A szabadalmi jogsértők esetében ez ellentétben állna a tagállamok polgári jogi rendszereivel.

külső fordítás

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 27
1. cikk, (2a) bekezdés a (új)

Ezen irányelv nem terjed ki különösen a szellemi tulajdonjogok bármely megsértésére a következőkkel kapcsolatban:

- ***szabadalmak, használati minták és kiegészítő oltalmi tanúsítványok;***

- ***eredeti áruk párhuzamos behozatala, amelyet a harmadik országban a jogosult beleegyezésével értékesítettek.***

Or. en

Indokolás

Ezen irányelv hatályát a szerzői jogi kalózkodásra és a védjegyhamisításra kell korlátozni.

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 28
1. cikk, (2a) bekezdés (új)

A tagállamokban már alkalmazott intézkedések sérelme nélkül az ezen irányelvben meghatározott intézkedéseket csak a szándékos szerzői jogi jogsértésekre és védjegyhamisításra kell alkalmazni.

Or. en

Indokolás

Különbséget kell tenni a rendes kereskedelmi tevékenység során történő szabadalmi jogsértések, mint a termékek jogszerű fejlesztése, valamint a csalárd és megfontolt szándékkal elkövetett hamisítás és kalózkodás között. A szabadalmi jogsértésekre polgári jogi jogorvoslatok állnak rendelkezésre, és a szabadalmi jogsértések gyanúsítottjait nem lehet a hamisítókkal és a kalózokkal azonos bűnözőként kezelni. A szabadalmi jogsértők esetében ez ellentétben állna a tagállamok polgári jogi rendszereivel.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 29
1. cikk, (2a) bekezdés (új)

A tagállamokban már alkalmazott intézkedések sérelme nélkül az ezen irányelvben meghatározott intézkedéseket csak a szándékos, kereskedelmi célú jogsértésekre és védjegyhamisításra kell alkalmazni.

Or. en

Indokolás

Elsődleges fontosságú a bűncselekmény meghatározása ebben az érzékeny és fontos kérdésben.

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 30
1. cikk, (2b) bekezdés (új)

A jogszerűen megszerzett tartalmak egyének közötti non-profit cseréje nem tartozik az irányelv hatálya alá.

Or. en

Indokolás

Az irányelvnek ki kell mondania, hogy a büntetőjogi szankciókat nem kell alkalmazni a jogszerűen megszerzett tartalmak magánszemélyek közötti haszonszerzés nélküli cseréje esetén.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 31
1. cikk, (2b) bekezdés (új)

A tartalmak egyének közötti non-profit cseréje nem tartozik az irányelv hatálya alá.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Rainer Wieland

Módosítás: 32
2. cikk, (1a) bekezdés (új)

Az irányelv értelmében az „üzletszerű módon“ elkövetett bűncselekmények olyan bűncselekmények, amelyeket azzal a szándékkal követnek el, hogy ismételt elkövetésükkel bizonyos állandóságú és jelentőségű jövedelemforrásra tegyenek szert.

Or. de

Indokolás

Az „üzletszerű mérték“ fogalma központi jelentőségű a bűncselekmény definíciója szempontjából. Ezt pontosan meg kell határozni. Éppen ilyen jelentős az is, hogy az elkövető a bűncselekményt azért követi el, hogy jövedelemforrásra tegyen szert.

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 33
2. cikk, (1a) bekezdés (új)

Ezen irányelv alkalmazásában „jogsértés”: olyan jogsértés, amelynek esetében a jogsértő tárgy imitálja a védett termék jellemző elemeit vagy megkülönböztető jelét változatlan stílus mellett.

Or. en

Indokolás

Nélkülözhetetlen a bűncselekmény pontos meghatározása. A szellemi tulajdonjogra vonatkozó büntetőjogi szankciók harmonizálását a nyilvánvaló kalózkodásra kell szűkíteni. A bizonytalan esetekre, így különösen a hasonlóság területén alkalmazott védelem mértékére elégségesen a polgári jogi szankciók. A megfogalmazás a Max Planck Intézet ajánlásain alapul.

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 34
2. cikk, (1a) bekezdés (új)

Ezen irányelv alkalmazásában „kereskedelmi mértékű jogsértés”: szellemi tulajdonjog haszonszerzési célú, a jogosult számára számottevő közvetlen kárt okozó megsértése.

Or. en

Indokolás

Bár a javaslat kizárólag a kereskedelmi mértékű jogsértések büntetendővé tételére irányul (3. cikk), ezt a fogalmat nem határozza meg; a jogbizonytalanság elkerülése érdekében egyértelmű definíciót kell adni. Bár a TRIPS megállapodás nem határozza meg, hogy mit ért „kereskedelmi mérték” alatt, a TRIPS szövegösszefüggése, a kifejezés alkalmazása a szöveg egészében és a TRIPS tárgyalási folyamatának elemzése egyértelművé teszi a meghatározást.

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 35
2. cikk, (1a) bekezdés (új)

„kereskedelmi mértékű”: közvetlen vagy közvetett gazdasági vagy kereskedelmi haszon szerzésének szándékával, vagy olyan nagy mértékben elkövetett cselekmények, amelyek a jog jogosultjának számottevő közvetlen kart okozhatnak.

külső fordítás

Or. en

Indokolás

A „kereskedelmi mértékű” kifejezés a cselekmény meghatározása szempontjából központi jelentőségű, és pontos meghatározást igényel. Nem csak a gazdasági vagy kereskedelmi célú cselekményeket kell magában foglalnia, hanem a nagymértékű súlyos kalózkodást is, amely – bár a jogsértő számára gazdasági előnnyel nem jár – az egyéni vagy személyes felhasználáson túllépve jelentős hátrányt okozhat a jogosult számára.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 36
2. cikk, (1a) bekezdés (új)

Ezen irányelv alkalmazásában „kereskedelmi mértékű”: „kereskedelmi tevékenység pénzügyi haszon közvetlen megszerzésének szándékával”.

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 37
2. cikk, (1b) bekezdés (új)

Ezen irányelv alkalmazásában „kereskedelmi mértékű”: „kereskedelmi tevékenység haszon megszerzésének szándékával”.

Or. en

Indokolás

Nélkülözhetetlen a bűncselekmény pontos meghatározása. A „kereskedelmi mértékű” kifejezés nem elég egyértelmű. Olyan tevékenységnek kell fennállnia, amely alkalmas egy meghatározott szándék kifejezésére, minthogy a bírák gondolatolvasók, hogy a szándékot elénkül fel tudják tárni. A megfogalmazás a Max Planck Intézet ajánlásain alapul.

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 38
2. cikk, (1b) bekezdés (új)

Ezen irányelv alkalmazásában „egy szellemi tulajdonjog szándékos megsértése”: e jog előre megfontolt és tudatos megsértése.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 39
2. cikk, (1b) bekezdés (új)

Ezen irányelv alkalmazásában „kereskedelmi mértékű jogsértés”: szellemi tulajdonjog haszonszerzési célú, a jogosult számára számottevő közvetlen veszteség okozására irányuló megsértése.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 40
2. cikk, (1c) bekezdés (új)

Ezen irányelv alkalmazásában „kereskedelmi mértékű jogsértés”: haszonszerzési célú kereskedelmi tevékenység, amely a jogosult számára számottevő közvetlen veszteséget okoz.

Or. en

Indokolás

E módosítás „haszonszerzési célú jogsértés” fogalmát cseréli a „haszonszerzési célú kereskedelmi tevékenység” fogalmára. A „szándék” és a „tevékenység” egyaránt szükséges, mivel nem lehetünk bizonyosak a szándékban, ha nem történt cselekvés.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 41
2. cikk, (1c) bekezdés (új)

Ezen irányelv alkalmazásában „egy szellemi tulajdonjog szándékos megsértése”: e jog előre megfontolt és szándékos megsértése.

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 42
3. cikk

A tagállamok biztosítják, hogy a szellemi tulajdonjog ***bármilyen,*** üzletszerűen elkövetett szándékos megsértését ***vagy arra irányuló kísérletet, bűnsegélyt és felbujtást bűncselekménynek minősítenek***.	A tagállamok biztosítják, hogy a szellemi tulajdonjog üzletszerűen elkövetett szándékos megsértését ***bűncselekménynek minősítik***.

Or. en

Indokolás

A bűnsegély és a felbujtás büntetőjogi szankcionálását a legsúlyosabb bűncselekményekre kell fenntartani; a szellemi tulajdonjogok megsértése esetén a bűnsegély és a felbujtás büntetése aránytalan lehet.

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 43
3. cikk

A tagállamok biztosítják, hogy a ***szellemi tulajdonjog bármilyen***, ***üzletszerűen elkövetett szándékos*** megsértését ***vagy arra irányuló kísérletet, bűnsegélyt és felbujtást*** bűncselekménynek ***minősítenek***.	A tagállamok biztosítják, hogy a ***szerzői jog*** megsértését bűncselekménynek ***minősítik, ha a következő feltételek egyidejűleg teljesülnek:*** ***a) változatlan tartalmú másolás;*** ***b) kereskedelmi tevékenység haszonszerzési szándékkal;*** ***c) számottevő közvetlen veszteség okozása a jogosultnak; valamint*** ***d) az érintett szerzői jog előre megfontolt és tudatos megsértése.***

Or. en

Indokolás

A nemzeti jogrendszereknek megvan a saját rendszerük a „kísérlet, bűnsegély és felbujtás” eseteire. A Közösségnek nincs joga e rendszerek harmonizálására még a C-176/03 után sem. Az irányelvről irányelvre történő harmonizáció eltérő megoldásokat hozhat létre. A végeredmény még inkább széttagolt lesz, mint a jelenlegi helyzet.

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 44
3. cikk

A tagállamok biztosítják***, hogy a szellemi tulajdonjog bármilyen, üzletszerűen elkövetett szándékos megsértését vagy arra irányuló kísérletet, bűnsegélyt és felbujtást bűncselekménynek minősítenek.***	A tagállamok biztosítják ***minden szándékos, kereskedelmi mértékű szerzői jogi jogsértés bűncselekményként történő kezelését.***

Or. en

Indokolás

Megfelelőbb külön meghatározni a szerzői jogi és a védjegyjogi jogsértéseket.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 45
3. cikk

A tagállamok biztosítják, hogy a szellemi tulajdonjog ***bármilyen***, üzletszerűen elkövetett szándékos megsértését ***vagy arra irányuló kísérletet, bűnsegélyt és felbujtást*** bűncselekménynek ***minősítenek***.	***(1)*** A tagállamok biztosítják, hogy a szellemi tulajdonjog üzletszerűen elkövetett szándékos megsértését bűncselekménynek ***minősítik***. ***(2) A tagállamok biztosítják, hogy a szándékos szerzői jogi jogsértéseket bűncselekménynek minősítik, ha a következő feltételek egyidejűleg teljesülnek:*** ***a) kereskedelmi tevékenység haszonszerzési szándékkal;*** ***b) számottevő közvetlen veszteség okozása a jogosultnak; valamint*** ***c) az érintett szerzői jog előre megfontolt és tudatos megsértése.*** ***(3) A tagállamok biztosítják, hogy a szándékos védjegyjogi jogsértéseket bűncselekménynek minősítik, ha a következő feltételek egyidejűleg teljesülnek:*** ***a) a kapcsolódó termék vagy szolgáltatás bejegyzett védjegyével azonos jelzés alkalmazása azonos termékekre vagy szolgáltatásokra;*** ***b) kereskedelmi tevékenység haszonszerzési szándékkal*** ***c) számottevő közvetlen veszteség okozása a jogosultnak; valamint*** ***d) az érintett szerzői jog előre megfontolt és tudatos megsértése.***

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 46
3. cikk, (1a) bekezdés (új)

Emellett a tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy az ilyen jogsértésekre irányuló kísérletet, bűnsegélyt és felbujtást bűncselekménynek minősítenek, ha a kísérlet, bűnsegély vagy felbujtás:

a) a szervezett bűnözés elősegítésének célját szolgálja, vagy
b) az egészségre vagy a biztonságra súlyos veszélyt jelent.

Or. en

Indokolás

Különbséget kell tenni a rendes kereskedelmi tevékenység során történő szabadalmi jogsértése (a termékek jogszerű fejlesztése), amelyek az érvénytelen szabadalmak kioltásához vezethetnek, valamint a csalárd és megfontolt szándékkal elkövetett hamisítás és kalózkodás között, amelyet gyakran bűnszervezetek követnek el. A bűnsegélyre és a felbujtásra vonatkozó büntetőjogi szankciókat a legsúlyosabb bűncselekményekre kell korlátozni; a szellemi tulajdonjogok megsértése esetén a bűnsegély és a felbujtás büntetése aránytalan lehet.

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 47
3. cikk, (1b) bekezdés (új)

Büntetőjogi szankciókat nem lehet alkalmazni az olyan eredeti áruk párhuzamos behozatala esetén, amelyeket harmadik országban a jog jogosultjának beleegyezésével árusítottak.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 48
3. cikk, (2) bekezdés (új)

A tagállamok biztosítják, hogy a szándékos

védjegyjogi jogsértéseket bűncselekménynek minősítik, ha a következő feltételek egyidejűleg teljesülnek:

a) a kapcsolódó termék vagy szolgáltatás bejegyzett védjegyével azonos jelzés alkalmazása azonos termékekre vagy szolgáltatásokra;

b) kereskedelmi tevékenység haszonszerzési szándékkal

c) számottevő közvetlen veszteség okozása a jogosultnak; valamint

d) az érintett szerzői jog előre megfontolt és tudatos megsértése.

Or. en

Indokolás

Az a) pont célja a közösségi védjegyről szóló, 1993. december 20-i 40/94/EK tanácsi rendelet 1. cikk a) pontjának való megfelelőség biztosítása.

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 49
3. cikk, (2) bekezdés (új)

A tagállamok biztosítják, hogy minden szándékos, kereskedelmi mértékű védjegyjogi jogsértést bűncselekménynek minősítenek, amely a kapcsolódó termék vagy szolgáltatás bejegyzett védjegyével azonos jelzés azonos termékekre vagy szolgáltatásokra való alkalmazásával valósul meg.

Or. en

Indokolás

Megfelelőbb külön meghatározni a szerzői jogi és a védjegyjogi jogsértéseket.

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 50
3. cikk, (3) bekezdés (új)

Nem alkalmazhatóak büntetőjogi szankciók az eredeti áruk párhuzamos behozatala esetén, ha azokat az EU-n kívüli harmadik országban a jogosult beleegyezésével árusítják.

Or. en

Indokolás

Azon eredeti áruk párhuzamos behozatala, amelyeket a jogosult beleegyezésével árusítottak egy EU-n kívüli harmadik országban, nem jelent kalózkodást.

Módosítás, előterjesztette: Guardans Cambó

Módosítás: 51
3. cikk, (3) bekezdés (új)

A bűncselekmény meghatározásának magában kell foglalnia az e cikkben meghatározott jogsértések kísérletét, szervezését, irányítását, a bűnsegélyt és a felbujtást.

Or. en

Indokolás

A jogsértésben való bármely közreműködést szintén bűncselekménnyé kell nyilvánítani.

Módosítás, előterjesztette: Rainer Wieland

Módosítás: 52
3a. cikk (új)

3.a cikk

(1) Miden tagállam megteszi az annak biztosítására szükséges intézkedéseket, hogy a jogi személyek a 3. cikk szerint felelősségre vonhatóak legyenek azon bűncselekmény elkövetéséért, amelyet valamely olyan személy követ a jogi személy javára, aki önállóan vagy a jogi személy szervének tagjaként járt el és a jogi személynél vezető pozíciót lát el

a) a jogi személy képviseletére, vagy

b) a jogi személy nevében való döntéshozatalra történő felhatalmazás, vagy pedig
c) a jogi személyen belüli ellenőrzési jogosítvány alapján.
(2) Az (1) bekezdésben megjelölt eseteken kívül minden tagállam megteszi az annak biztosítására szükséges intézkedéseket is, hogy egy jogi személy felelősségre vonható legyen, ha a felügyelet vagy az ellenőrzés hiányossága az (1) bekezdésben megjelölt valamely személy által a 3. cikk szerinti bűncselekmény jogi személy javára egy neki alárendelt személy általi elkövetését lehetővé tette.
(3) A jogi személyek (1) és (2) bekezdések szerinti felelősége nem zárja ki a természetes személyek, mint elkövetők vagy bűnsegédek büntetőjogi felelősségre vonását egy a 3. cikk szerinti bűncselekmény esetében.
(4) Ezen irányelv szempontjából a „jogi személy“ fogalma jelöl minden olyan jogalanyt, melynek ezen státusza a mindenkor hatályos jogon alapul, a felségjogaikat gyakorló államok vagy egyéb közjogi testületek és a nemzetközi közjogi szervezetek kivételével.

Or. de

Indokolás

A tagállamok szankciórendszereik eltérő természete a jogi személyeket tekintve büntetőjogi összefügésben egységes kezelést igényel.

A javasolt szöveg a Tanács egyik, szervezett bűnözés leküzdésére vonatkozó kerethatározati javaslatából (2005/003 (CNS) 8496/1/06) került átemelésre

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 53
4. cikk

(1) A 3. cikkben említett bűncselekményekre a tagállamok ***az alábbi*** szankciókat ***írják*** elő:	A 3. cikkben említett bűncselekményekre a tagállamok ***hatékony, arányos és visszatartó erejű*** szankciókat ***írnak*** elő.
a) természetes személyek esetében szabadságvesztéssel járó büntetések;	
b) természetes és jogi személyek esetében:	
i) pénzbüntetések;	
ii) a bűncselekményekből származó tárgyak és termékek, az elkövetéshez használt eszközök, vagy e termékek értékével azonos vagyontárgyak elkobzása.	
(2) A 3. cikkben említett bűncselekményekre vonatkozóan a tagállamok előírják, hogy megfelelő esetben az alábbi szankciók is alkalmazhatók:	
a) a szellemi tulajdonjogot sértő vagyontárgyak megsemmisítése;	
b) az elsősorban a bűncselekmény elkövetésére használt létesítmény teljes vagy részleges, végleges vagy ideiglenes bezárása;	
c) üzleti tevékenységek folytatásának	

külső fordítás

állandó vagy ideiglenes megtiltása;

d) bírósági felügyelet alá helyezés;

e) bíróság által elrendelt felszámolás;

f) az állami segélyekhez és támogatásokhoz való hozzáférés tilalma;

g) bírósági határozatok közzététele.

Or. en

Indokolás

A szankciók részletes meghatározása problémát okoz a tagállami jogrendszerek különbözősége miatt. A megfogalmazás összhangban van az egyes szellemi tulajdonjogokat feltehetően sértő áruk elleni vámhatósági rendelkezésekről és az ilyen jogokat ténylegesen sértő áruk ellen hozandó intézkedésekről szóló, 2003. július 22-i 1383/20003/EK tanácsi rendelettel. E megfogalmazás alkalmazását a Holland parlament és az Angliai és Walesi Jogi Társaság javasolta. Összhangban áll az Európai Bíróság 176/03 sz. ít életével.

Módosítás, előterjesztette: Rainer Wieland

Módosítás: 54
4. cikk, (2) bekezdés

2. A 3. cikkben említett bűncselekményekre vonatkozóan a tagállamok előírják, hogy megfelelő esetben ***az alábbi szankciók*** is alkalmazhatók:	2. A 3. cikkben említett bűncselekményekre vonatkozóan a tagállamok előírják, hogy megfelelő esetben ***a szükséges intézkedések*** is alkalmazhatók ***annak biztosítása érdekében***, ***hogy valamely felelős természetes vagy jogi személlyel szemben hatékony, megfelelő és elrettentő szanciók legyenek alkalmazhatóak, amelyekhez a büntetőjogi vagy nem büntetőjogi, vagyoni és egyéb más szankciók is tartoznak, mint például***
a) ***a szellemi tulajdonjogot sértő vagyontárgyak megsemmisítése;***	a) ***az állami segélyekhez és támogatásokhoz való hozzáférés tilalma;***
b) ***az elsősorban a bűncselekmény elkövetésére használt létesítmény teljes vagy***	b) ***valamely kereskedelmi- vagy üzleti tevékenység gyakorlásának ideiglenes vagy***

külső fordítás

részleges, végleges vagy ideiglenes bezárása;	***végleges tilalma,***
c) ***üzleti tevékenységek folytatásának állandó vagy ideiglenes megtiltása;***	c) ***bírói felügyelet,***
d) ***bírósági felügyelet alá helyezés ;***	d) ***bíró által elrendelt felszámolás,***
e) ***bíróság által elrendelt felszámolás***	e) ***a bűncselekmény elkövetésére használt létesítmény ideiglenes vagy végleges bezárása,***
f) ***az állami segélyekhez és támogatásokhoz való hozzáférés tilalma;***	f) ***bírósági határozatok közzététele, és***
g) ***bírósági határozatok közzététele.***	g) ***a szellemi tulajdonjogot sértő vagyontárgyak megsemmisítése.***

Or. de

Indokolás

Ahogyan az 1. módosításban is indoklásra került. Kiegészítésképpen ki kell fejteni, hogy jelen módosítás tárgyát képező szankciókatalógust sem kell tartalmában és szövegében minden joganyag számára újraalkotni. Az a.-tól e.-ig szereplő javasolt szankciók ezért a már említett jogi szövegből, a szervezett bűnözés leküzdésére vonatkozó kerethatározati javaslatból (2005/003 (CNS) 8496/1/06) kerültek átemelésre és kerültek jelen módosítás tárgyát képező eredeti szövegből származó specifikus javaslatokkal kiegészítésre.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 55
4. cikk, (2) bekezdés

(2) A 3. cikkben említett bűncselekményekre vonatkozóan a tagállamok előírják, hogy megfelelő esetben az alábbi szankciók is alkalmazhatók: ***a) a szellemi tulajdonjogot sértő vagyontárgyak megsemmisítése;*** ***b) az elsősorban a bűncselekmény elkövetésére használt létesítmény teljes vagy részleges, végleges vagy ideiglenes bezárása;***	***törölve***

c) üzleti tevékenységek folytatásának állandó vagy ideiglenes megtiltása;
d) bírósági felügyelet alá helyezés;
e) bíróság által elrendelt felszámolás;
f) az állami segélyekhez és támogatásokhoz való hozzáférés tilalma;
g) bírósági határozatok közzététele.

Or. en

Indokolás

A (2) bekezdésben leírt szankciókat már meghatározza a szellemi tulajdonjogok érvényesítéséről szóló 2004/48-as irányelv.

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 56
4. cikk, (2) bekezdés, a) pont

a) a szellemi tulajdonjogot sértő vagyontárgyak megsemmisítése;	a) a szellemi tulajdonjogot sértő vagyontárgyak megsemmisítése ***és, megfelelő esetekben az elsősorban ezen áruk létrehozásához vagy gyártásához használt anyagok vagy összetevők elkobzása vagy megsemmisítése.***

Or. en

Indokolás

Pontosítás.

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 57
5. cikk

5. cikk	***törölve***
A büntetések szintje	

(1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 3. cikkben említett bűncselekményekért felelős természetes személyeket maximálisan legalább 4 év szabadságvesztés-büntetéssel sújthassák, amennyiben e bűncselekményeket a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló … kerethatározat értelmében vett bűnszervezet keretében követték el, valamint amennyiben e bűncselekmények személyek egészségét és biztonságát veszélyeztetik.

(2) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 3. cikkben említett bűncselekményekért felelős természetes vagy jogi személyekre hatékony, arányos és visszatartó szankciókat szabjanak ki. E büntetéseknek büntetőjogi vagy nem büntetőjogi jellegű pénzbírságokban kell testet ölteniük:

a) a legsúlyosabb esetektől eltérő esetekre maximálisan legalább 100 000 euro;

b) az (1) bekezdésben említett esetekben maximálisan legalább 300 000 euro.

Or. en

Indokolás

A 4. cikk már említi az ECJ C-176/03-mal összhangban álló szankciókat.

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 58
5. cikk, (1) bekezdés

(1) A tagállamok meghozzák a szükséges	(1) A tagállamok meghozzák a szükséges

intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 3. cikkben említett bűncselekményekért felelős természetes személyeket maximálisan legalább 4 év szabadságvesztés-büntetéssel sújthassák, amennyiben e bűncselekményeket a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló … kerethatározat értelmében vett bűnszervezet keretében követték el, valamint amennyiben e bűncselekmények személyek egészségét és biztonságát veszélyeztetik.	intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 3. cikkben említett bűncselekményekért felelős természetes személyeket maximálisan legalább 4 év szabadságvesztés-büntetéssel sújthassák, amennyiben e bűncselekményeket a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló … kerethatározat értelmében vett bűnszervezet keretében követték el, ***ha fontos mennyiségi kart okoztak a jogosult számára,*** valamint amennyiben e bűncselekmények személyek egészségét és biztonságát veszélyeztetik.

Or. en

Indokolás

A büntetőeljárásokat azokra a természetes személyekre is ki kell terjeszteni, akik bűnszervezeten kívül cselekedve súlyos vagy fontos mennyiségi kart okoztak a jogosultnak. Ellenkező esetben egy egyén szerzői jogi kalózcselekmények ezreit hajthatja végre, akár hirdetve vagy bármely módon szervezve azt, igen nagy méretben, és mindaddig nem fenyegetné büntetőjogi szankció, amíg egyedül cselekszik.

Módosítás, előterjesztette: Bill Newton Dunn

Módosítás: 59
5. cikk, (1) bekezdés

(1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 3. cikkben említett bűncselekményekért felelős természetes személyeket maximálisan legalább 4 év szabadságvesztés-büntetéssel sújthassák, amennyiben ***e bűncselekményeket a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló … kerethatározat értelmében vett bűnszervezet keretében követték el,*** valamint amennyiben e bűncselekmények személyek egészségét és biztonságát veszélyeztetik.	(1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 3. cikkben említett bűncselekményekért felelős természetes személyeket maximálisan legalább 4 év szabadságvesztés-büntetéssel sújthassák, amennyiben ***súlyos bűncselekménynek minősülnek,*** valamint amennyiben e bűncselekmények személyek egészségét és biztonságát veszélyeztetik.

Or. en

külső fordítás

Indokolás

Megfontolás, hogy az 5. cikk alkalmazásának hatálya azokra a bűncselekményekre korlátozott, amelyeket a „szervezett bűnözés” keretében követtek el. Ezen alkalmazáshoz kapcsolódó megszorító feltétel megakadályozza majd egy valóban hatékony európai keret kialakítását a büntetőjogi jogérvényesítésben. Ez rossz üzenetet hordoz, és olyan elemet visz be a rendszerbe, amelyet (Franciaország kivételével) egyetlen nemzeti jog sem alkalmaz a WTO TRIPS megállapodásban. Nagy szükség van a szellemi tulajdonjogok büntetőjogi megsértésének ítélkezési elveinek fejlesztésére. Ezen elvek az irányelvjavaslatban meghatározottak szerint csak akkor lehetnek hasznosak, ha a jogosultak számára jelentős kereskedelmi hátrányt jelentő minden jogsértésre vonatkoznak, függetlenül attól, hogy e jogsértéseket a szervezett bűnözés keretében követték-e el. Az irányelvjavaslat 5. cikkéből ezért törölni kell a „szervezett bűnözés”-re való utalást, és helyettesíteni azt a „súlyos bűncselekmény” kifejezéssel.

Módosítás, előterjesztette: Bill Newton Dunn

Módosítás: 60
5. cikk, (2) bekezdés, a) és b) pont

a) a legsúlyosabb esetektől eltérő esetekre maximálisan legalább ***100 000*** euro;	a) a legsúlyosabb esetektől eltérő esetekre maximálisan legalább ***300 000*** euro;
b) az (1) bekezdésben említett esetekben maximálisan legalább ***300 000*** euro.	b) az (1) bekezdésben említett esetekben maximálisan legalább ***500 000*** euro.

Or. en

Indokolás

A legmagasabb pénzbüntetés legalacsonyabb szintjére vonatkozó bizottsági javaslatok túl alacsonyak, ezért nincs visszatartó erejük. Tekintetbe véve, hogy egy jogi személy (pl. egy cég vagy vállalkozás) nem börtönözhető be, és a pénzügyi büntetések fontos büntető szankciók, ezeket a büntetéseket magasabb szintben kell meghatározni.

Módosítás, előterjesztette: Bill Newton Dunn

Módosítás: 61
5. cikk, (2a) bekezdés (új)

(2a) A tagállamoknak meg kell tenniük az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a természetes személyek vagy jogi személyek által más tagállamban elkövetett ismételt, a

külső fordítás

3. cikkben meghatározott jogsértéseket az e cikk (1) és (2) bekezdésében meghatározott szankciók meghatározásánál figyelembe veszik.

Or. en

Indokolás

Annak érdekében, hogy a büntetőjogi szankciók hatékonyabb, elrettentő és visszatartó erejű intézkedések legyenek az Európai Unió belső piacán a kalózkodás és a hamisítás elleni harcban, alapvető fontosságú, hogy a nemzeti bíróságok a jogsértővel szemben alkalmazott szankció meghatározása során vegyék figyelembe a másik tagállamban elkövetett szellemi tulajdonjogot sértő bűncselekményeket. Ezen intézkedés biztosítani fogja, hogy a súlyos jogsértők ne használhassák fel előnyükre a belső piacot a másik tagállamba történő áttelepülés útján azt követően, hogy az egyik EU tagállamban elkövetett szellemi tulajdonjogot sértő bűncselekményért elítélték őt.

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 62
6. cikk

A tagállamok elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy képesek legyenek a bűncselekményekből származó jövedelmek, vagyon és az elkövetéshez használt eszközök elkobzásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/212/IB kerethatározat 3. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően elítélt természetes vagy jogi személy tulajdonában álló vagyon akár egészben, akár részben való elkobzására***, legalább*** akkor, ha a bűncselekményeket a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló, … kerethatározat értelmében vett szervezett bűnözés keretében követték el, valamint amennyiben e bűncselekmények mások egészségét és biztonságát veszélyeztetik.	A tagállamok elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy képesek legyenek a bűncselekményekből származó jövedelmek, vagyon és az elkövetéshez használt eszközök elkobzásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/212/IB kerethatározat 3. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően elítélt természetes vagy jogi személy tulajdonában álló vagyon akár egészben, akár részben való elkobzására**,** akkor, ha a bűncselekményeket a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló, … kerethatározat értelmében vett szervezett bűnözés keretében követték el, valamint amennyiben e bűncselekmények mások egészségét és biztonságát veszélyeztetik.

Or. fr

Módosítás, előterjesztette: Rainer Wieland

Módosítás: 63
6. cikk

A tagállamok elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy képesek legyenek a bűncselekményekből származó jövedelmek, vagyon és az elkövetéshez használt eszközök elkobzásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/212/IB kerethatározat 3. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően elítélt természetes vagy jogi személy tulajdonában álló vagyon akár egészben, akár részben való elkobzására, legalább akkor, ha a bűncselekményeket a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló, … kerethatározat értelmében vett szervezett bűnözés keretében követték el, ***valamint amennyiben e bűncselekmények mások egészségét és biztonságát veszélyeztetik.***	A tagállamok elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy képesek legyenek a bűncselekményekből származó jövedelmek, vagyon és az elkövetéshez használt eszközök elkobzásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/212/IB kerethatározat 3. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően elítélt természetes vagy jogi személy tulajdonában álló vagyon akár egészben, akár részben való elkobzására, legalább akkor, ha a bűncselekményeket a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló, … kerethatározat értelmében vett szervezett bűnözés keretében követték el.

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 64
6. cikk

A tagállamok elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy képesek legyenek a bűncselekményekből származó jövedelmek, vagyon és az elkövetéshez használt eszközök elkobzásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/212/IB kerethatározat 3. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően elítélt természetes vagy jogi személy tulajdonában álló vagyon akár egészben, akár részben való elkobzására, ***legalább akkor, ha a bűncselekményeket a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló, … kerethatározat értelmében vett szervezett bűnözés keretében követték el, valamint amennyiben e bűncselekmények mások egészségét és biztonságát veszélyeztetik.***	***Az ezen irányelv 5. cikkében meghatározott esetek tekintetében*** a tagállamok elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy képesek legyenek a bűncselekményekből származó jövedelmek, vagyon és az elkövetéshez használt eszközök elkobzásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/212/IB kerethatározat 3. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően elítélt természetes vagy jogi személy tulajdonában álló vagyon akár egészben, akár részben való elkobzására.

Or. en

külső fordítás

Indokolás

A kiterjesztett elkobzási jogköröket ugyanazokhoz a jogsértésekhez és bűncselekményekhez kell kötni, mint amelyekre az irányelv hatálya kiterjed.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 65
6. cikk

A tagállamok elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy képesek legyenek a bűncselekményekből származó jövedelmek, vagyon és az elkövetéshez használt eszközök elkobzásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/212/IB kerethatározat 3. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően elítélt természetes vagy jogi személy tulajdonában álló vagyon akár egészben, akár részben való elkobzására, ***legalább akkor,*** ha a bűncselekményeket a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló, … kerethatározat értelmében vett szervezett bűnözés keretében követték el, valamint amennyiben e bűncselekmények mások egészségét és biztonságát veszélyeztetik.	A tagállamok elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy képesek legyenek a bűncselekményekből származó jövedelmek, vagyon és az elkövetéshez használt eszközök elkobzásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/212/IB kerethatározat 3. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően elítélt természetes vagy jogi személy tulajdonában álló vagyon akár egészben, akár részben való elkobzására, ha a bűncselekményeket a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló, … kerethatározat értelmében vett szervezett bűnözés keretében követték el, valamint amennyiben e bűncselekmények mások egészségét és biztonságát veszélyeztetik.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Bill Newton Dunn

Módosítás: 66
Article 6

A tagállamok elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy képesek legyenek a bűncselekményekből származó jövedelmek, vagyon és az elkövetéshez használt eszközök elkobzásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/212/IB kerethatározat 3. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően elítélt természetes vagy jogi személy tulajdonában álló vagyon akár egészben, akár részben való	A tagállamok elfogadják az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy képesek legyenek a bűncselekményekből származó jövedelmek, vagyon és az elkövetéshez használt eszközök elkobzásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/212/IB kerethatározat 3. cikkében előírt rendelkezéseknek megfelelően elítélt természetes vagy jogi személy tulajdonában álló vagyon akár egészben, akár részben való

elkobzására, legalább akkor, ha a ***bűncselekményeket a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló, … kerethatározat értelmében vett szervezett bűnözés keretében követték el***, valamint amennyiben e bűncselekmények mások egészségét és biztonságát veszélyeztetik.	elkobzására, legalább akkor, ha a ***bűncselekmények súlyos bűncselekmények***, valamint amennyiben e bűncselekmények mások egészségét és biztonságát veszélyeztetik.

Or. en

Indokolás

Aggodalomra adhat okot, hogy a 6. cikk alkalmazásának hatálya azokra a bűncselekményekre korlátozott, amelyeket a „szervezett bűnözés” keretében követtek el. E cikk csak akkor lehet hasznos, ha minden olyan bűncselekményre alkalmazást nyer, amely a jogosultak számára komoly kereskedelmi hátrányt okoz. Az irányelvjavaslat 6. cikkéből ezért törölni kell a „szervezett bűnözés”-re való utalást, és helyettesíteni azt a „súlyos bűncselekmény” kifejezéssel.

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 67
6a. cikk (új)

	6a. cikk
	Hatásköri visszaélés
	A tagállamoknak büntetőjogi, polgári jogi és eljárási eszközök útján biztosítaniuk kell, hogy a büntetőjogi eszközökkel való visszaélésszerű fenyegetés megtiltható és szankcionálható legyen.
	A tagállamoknak tiltaniuk kell a visszaélésszerű eljárásokat, különösen a büntetőjogi eszközöknek a polgári jogi kötelezettségek kikényszerítésére történő alkalmazását

Or. en

Indokolás

A jogosultnak a lehetséges jogsértők (azaz a versenytársak) elrettentésére vonatkozó képessége jelentősen növekszik, ha büntetőjogi szankciókkal fenyegetheti őket. A nemzeti és az európai jog egyaránt megkívánja szellemi tulajdonjogokkal való visszaélés

megakadályozását. A visszaélés az EK-Sz. 28. és azt követő, valamint 81. és azt követő cikkeivel ellentétesen veszélyezteti a szabad versenyt.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 68
6a. cikk (új)

6a. cikk

Visszaélés

A tagállamoknak büntetőjogi, polgári jogi és eljárási eszközök útján biztosítaniuk kell, hogy a büntetőjogi szankciókkal való visszaélésszerű fenyegetés tiltott és szankcionált legyen. A tagállamoknak az eljárási visszaélést is tiltaniuk kell.

Or. en

Indokolás

A tagállamoknak tiltaniuk kell az eljárási visszaélést, különösen a büntetőjogi eszközöknek a polgári jogi kötelezettségek kikényszerítésére történő alkalmazását.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 69
6b. cikk (új)

6b. cikk

A terhelt jogai

A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a terhelt jogai megfelelő védelemben és biztosítékokban részesüljenek.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 70
7. cikk

7. cikk	***törölve***
A tagállamok biztosítják, hogy a szellemi tulajdonjogok érintett jogosultjai vagy megbízottjaik, illetve a szakértők segíthessék a közös nyomozócsoportok által a 3. cikkben említett bűncselekményekkel kapcsolatban végzett nyomozásokat.	

Or. en

Indokolás

.Általános jogpolitikai indokok alapján el kell utasítani a büntetőeljárásnak a magánbefektetők érdekében történő privatizálását. A jog uralma által kötött demokratikus társadalmakban az állam jogi monopóliummal rendelkezik az erőszak alkalmazása felett. A magánfeleknek nincs felhatalmazásuk arra, hogy a polgártársaik által elkövetett jogsértések miatti büntetőeljárási intézkedésekbe vonják be magukat. Ehelyett minden egyénnek joga van az államtól védelmet kérni, ha szükséges, büntetőjogi eszközök útján biztosítva. A büntetőeljárás pontosan meghatározott szabályai csak a büntetőügyben eljáró hatóságokat kötik. Még ha a büntetőeljárási jog a közös nyomozócsoportok minden tagjára alkalmazandó lenne is, a demokratikusan legitimált ellenőrzés hiányozna, mivel a szellemi tulajdon jogosultjai nem viselnek közhivatalt, ezért nem kötelezettjei a vádhatóság belső utasításainak. A tagállamoknak arra való kötelezése, hogy a büntetőeljárások lefolytatása tekintetében ilyen zavaros módon magánfeleknek adjanak jogköröket, ezért összeegyeztethetetlen egy demokratikus társadalom alapvető szerkezetével

Módosítás, előterjesztette: Ignasi Guardans Cambó

Módosítás: 71
7. cikk

7. cikk	***törölve***
A tagállamok biztosítják, hogy a szellemi tulajdonjogok érintett jogosultjai vagy megbízottjaik, illetve a szakértők segíthessék a közös nyomozócsoportok által a 3. cikkben említett bűncselekményekkel	

külső fordítás

kapcsolatban végzett nyomozásokat.

Or. en

Indokolás

Általános jogpolitikai indokok alapján el kell utasítani a büntetőeljárásnak a magánbefektetők érdekében történő privatizálását. A jog uralma által kötött demokratikus társadalmakban az állam jogi monopóliummal rendelkezik az erőszak alkalmazása felett. A magánfeleknek nincs felhatalmazásuk arra, hogy a polgártársaik által elkövetett jogsértések miatti büntetőeljárási intézkedésekbe vonják be magukat.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 72
7. cikk

7. cikk	***törölve***
A tagállamok biztosítják, hogy a szellemi tulajdonjogok érintett jogosultjai vagy megbízottjaik, illetve a szakértők segíthessék a közös nyomozócsoportok által a 3. cikkben említett bűncselekményekkel kapcsolatban végzett nyomozásokat.	

Módosítás, előterjesztette: Rainer Wieland

Módosítás: 73
7. cikk

A tagállamok biztosítják, hogy a szellemi tulajdonjogok érintett jogosultjai vagy megbízottjaik, illetve a szakértők ***segíthessék a közös nyomozócsoportok által a 3. cikkben említett bűncselekményekkel kapcsolatban végzett nyomozásokat.***	A tagállamok biztosítják, hogy a szellemi tulajdonjogok érintett jogosultjai vagy megbízottjaik, illetve a szakértők a ***nyomozások eredményességéhez arra alkalmas módon hozzájárulhassanak.***

Or. de

Indokolás

A javasolt szöveg megtévesztően azt a benyomást kelthetné, hogy ezáltal a sértettek

nyomozásban történő részvételének vagy a hatóságok általi információszolgáltatáshoz való (peresíthető) joga kerülne megalapozásra.

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 74
7. cikk

A tagállamok biztosítják, hogy a szellemi tulajdonjogok érintett jogosultjai vagy megbízottjaik, illetve a szakértők ***segíthessék a közös nyomozócsoportok által*** a 3. cikkben említett bűncselekményekkel kapcsolatban végzett nyomozásokat.	A tagállamok biztosítják, hogy a szellemi tulajdonjogok érintett jogosultjai vagy ***megfelelően felhatalmazott*** megbízottjaik, illetve a szakértők ***információt szolgáltassanak*** a 3. cikkben említett bűncselekményekkel kapcsolatban végzett nyomozásokat ***végző közös nyomozócsoportoknak***.

Or. en

Indokolás

Ezen cikk megfogalmazása túl homályos: jogszerű, ha a bíróság mindkét fél számára lehetővé teszi szakértők bevonását. A szellemi tulajdonjogok jogosultja szakértőinek közvetlen bevonását az eljárásba ugyanakkor korlátozni kell; máskülönben a jogosultak azt kockáztatnák, hogy a büntetőeljárás pártatlan és tisztességes vizsgálattal folyjon le. A Bizottság által javasolt szöveg aránytalan, mivel e kérdés értelmezését a bíróságra kell hagyni.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 75
7. cikk

Közös nyomozócsoportok ***A tagállamok biztosítják, hogy*** a szellemi tulajdonjogok érintett jogosultjai vagy megbízottjaik, illetve a szakértők ***segíthessék a közös nyomozócsoportok által*** a 3. cikkben említett bűncselekményekkel kapcsolatban végzett nyomozásokat.	Nyomozócsoportok *A* szellemi tulajdonjogok érintett jogosultjai vagy megbízottjaik, illetve a szakértők ***információt szolgáltathatnak*** a 3. cikkben említett bűncselekményekkel kapcsolatban végzett nyomozásokat ***végző nyomozócsoportoknak***.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni

Módosítás: 76
8. cikk

8. cikk	***törölve***
A büntetőeljárás elindítása	
A tagállamok biztosítják, hogy a 3. cikkben említett bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy büntetőeljárás megindítása ne függjön a bűncselekmény sértettjének feljelentésétől, legalábbis akkor, ha a bűncselekményt a tagállam területén követték el.	

Or. en

Indokolás

A büntetőeljárásban eljáró hatóságok nem jogosíthatóak fel a saját kezdeményezésre, a jogosult előzetes bejelentése nélküli eljárás, mivel a licenciamegállapodások nem nyilvánosak, és a jogosultnak alapvető joga, hogy úgy rendelkezzen jogáról, ahogy kíván.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 77
8. cikk

8. cikk	***törölve***
A büntetőeljárás elindítása	
A tagállamok biztosítják, hogy a 3. cikkben említett bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy büntetőeljárás megindítása ne függjön a bűncselekmény sértettjének feljelentésétől, legalábbis akkor, ha a bűncselekményt a tagállam területén követték el.	

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Marco Cappato

Módosítás: 78
8a. cikk (új)

8a. cikk
A személyes adatok védelme

Az Európai Unió Alapjogi Chartájának 8. cikkét, valamint az Európai Parlamenti és a Tanács 1995. október 24-i, a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 95/46/EK határozatot[1] a nyomozások és a bírósági eljárások során teljes mértékben tiszteletben kell tartani.

[1] HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

Or. en

Indokolás

A Charta 8. cikke kimondja, hogy „[m]indenkinek joga van a rá vonatkozó személyes adatok védelméhez”, és „[a]z ilyen adatokat csak tisztességesen és jóhiszeműen, meghatározott célokra, az érintett személy hozzájárulása alapján vagy valamilyen más, a törvényben rögzített jogos okból lehet kezelni. Mindenkinek joga van ahhoz, hogy a róla gyűjtött adatokat megismerje, és joga van azokat kijavíttatni.” Az irányelv a személyek jogainak és szabadságainak védelmét a személyes adatok feldolgozására tekintettel kívánja védelemben részesíteni, a jogszerű feldolgozásra vonatkozó alapelveket meghatározva.

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 79
8a. cikk (új)

8a. cikk

A személyes adatok védelme

Az Európai Unió Alapjogi Chartájának 8. cikkét, valamint az Európai Parlamenti és a

Tanács 1995. október 24-i, a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 95/46/EK határozatot[1] a nyomozások és a bírósági eljárások során teljes mértékben tiszteletben kell tartani.

_____

[1] HL L 281., 1995.11.23., 31. o.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Edith Mastenbroek

Módosítás: 80
9. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés

(1) A tagállamok legkésőbb …-ig …….[ezen irányelv elfogadásától számított 18 hónapon belül] meghozzák azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot e rendelkezések szövegéről, valamint megküldenek számára egy megfelelési táblázatot az említett rendelkezések és ezen irányelv közötti megfelelésről.	(1) A tagállamok legkésőbb …-ig …….[ezen irányelv elfogadásától számított 18 hónapon belül]***, de csak azt követően, hogy a 2004/48-as irányelvet teljes egészében átültették,*** meghozzák azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot e rendelkezések szövegéről, valamint megküldenek számára egy megfelelési táblázatot az említett rendelkezések és ezen irányelv közötti megfelelésről.

Or. en

Indokolás

2006. októberi állapot szerint aszellemi tulajdonjogok érvényesítéséről szóló 2004/48-as irányelv végrehajtására mindössze 12 tagállamban történt meg.